

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1953.

**Rapport de la Commission des Naturalisations
chargée d'examiner des projets relatifs à des
demandes de naturalisation.**

Présents : le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, président ; MM. BEULERS, CLYNMANS, DE BOEY, KNOPS, M^{me} LEHOUCK, MM. MOLTER, PHILIPS, STREEL, VAN ROOSBROECK.
MM. ALLARD, Victor DE BRUYNE, DE LA VALLÉE POUSSIN, M^{me} LAMBOTTE et M. SLEGTEN rapporteurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

**A. Rapport sur des projets accordant la naturalisation,
adoptés et transmis au Sénat par la Chambre des
Représentants le 17 juillet 1953 (1).**

Le 17 juillet 1953, la Chambre des Représentants a adopté, par 174 voix contre 2, 827 projets de loi relatifs à des demandes de naturalisation; ces projets, transmis au Sénat avec les dossiers des pétitionnaires, se répartissent comme suit :

- 15 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement et de la condition de résidence;
- 11 projets de loi accordant la grande naturalisation;
- 34 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;

(1) Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

561 (Session de 1952-1953) : Rapports (1^{re} et 2^e série);
562 (Session de 1952-1953) : Feuilletons.

Annales de la Chambre des Représentants :

9 et 17 juillet 1953.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954

VERGADERING VAN 3 DECEMBER 1953.

**Verslag van de Commissie van Naturalisaties
belast met het onderzoek van ontwerpen
betreffende naturalisatieaanvragen.**

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

**A. Verslag over de ontwerpen tot verlening van burger-
schap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers
op 17 Juli 1953 aangenomen en aan de Senaat over-
gezonden (1).**

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft op 17 Juli 1953, met 174 tegen 2 stemmen, 827 wetsontwerpen aangenomen betreffende naturalisatieaanvragen; die ontwerpen welke, samen met het dossier van de aanvragers, aan de Senaat zijn overgezonden, vallen uiteen als volgt :

- 15 wetsontwerpen tot verlening van staatsburger-
schap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 ontwerp tot verlening van staatsburgerschap met
vrijstelling van het registratierecht en van de ver-
blijfsvoorwaarde;
- 11 wetsontwerpen tot verlening van staatsburger-
schap;
- 34 wetsontwerpen tot verlening van gewoon bur-
gerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 wetsontwerp tot verlening van gewoon burger-
schap met vrijstelling van de helft van het regis-
tratierecht;

(1) Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

561 (Zitting 1952-1953) : Verslagen (1^{ste} en 2^e reeks);
562 (Zitting 1952-1953) : Lijsten.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

9 en 17 Juli 1953.

- 3 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 761 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

Un projet accordant la naturalisation à **M. Turner**, Simsia, né à Nieznanice (Pologne), le 30 juillet 1902, demeurant à St-Gilles-lez-Bruxelles, est devenu caduc par suite du décès du pétitionnaire; le dossier de ce dernier a été remis à la disposition de M. le Ministre de la Justice.

Votre Commission a désigné comme rapporteurs de ces dossiers, M^{me} Lambotte, MM. Allard, De Bruyne, Victor, de la Vallée Poussin, Lilar et Slegten, qui ont été chargés d'examiner par priorité :

- 1° Les projets de grande naturalisation;
- 2° Les projets de naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement ou de la condition de résidence;
- 3° Les projets de naturalisation ordinaire au sujet desquels les autorités judiciaires consultées ont donné un avis favorable.

Il sera procédé à l'examen des autres dossiers dans le courant des prochains mois, afin que la Commission puisse faire connaître ses conclusions au Sénat avant la dissolution des Chambres législatives.

Votre Commission, se référant aux avis des autorités consultées et après examen approfondi des dossiers, vous recommande à l'unanimité d'adopter tels qu'ils ont été transmis au Sénat par la Chambre des Représentants :

- 7 projets accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet accordant la grande naturalisation avec dispense de paiement de la moitié du droit d'enregistrement;
- 5 projets accordant la grande naturalisation;
- 21 projets accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement;
- 1 projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement de la moitié du droit d'enregistrement;
- 1 projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 403 projets accordant la naturalisation ordinaire.

Votre Commission est d'avis qu'il n'y a pas lieu de présenter un rapport distinct pour chacune de ces demandes; ces rapports feraient d'ailleurs double emploi avec ceux déjà publiés par la Chambre des Représentants dans le document n° 561, première et deuxième série, de la session 1952-1953.

Toutefois, la Commission des Naturalisations invite le Sénat à ne pas suivre la Chambre des Représentants pour quelques demandes. C'est ainsi qu'elle vous propose d'*amender* :

1° le projet accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement à **M^{me} Kibel**, Rajzla, veuve Tabakman, née à Varsovie, le 7 décembre 1915 et domiciliée à St-Gilles-lez-Bruxelles.

- 3 wetsontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;
- 761 wetsontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap.

Een ontwerp tot verlening van burgerschap aan de **h. Turner**, Simsia, geboren te Nieznanice (Polen), op 30 Juli 1902, woonachtig te St-Gillis-bij-Brussel, is ingevolge het overlijden van de aanvrager komen te vervallen; zijn dossier is opnieuw ter beschikking van de h. Minister van Justitie gesteld.

Uw Commissie heeft als verslaggevers aangewezen Mevr. Lambotte, de hh. Allard, De Bruyne (Victor), de la Vallée Poussin, Lilar en Slegten, die opdracht hebben gekregen bij voorrang te onderzoeken :

- 1° De ontwerpen betreffende het staatsburgerschap;
- 2° De ontwerpen betreffende het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht of de verblijfsvoorwaarde;
- 3° De ontwerpen betreffende het gewoon burgerschap waaromtrent de geraadpleegde rechterlijke overheden een gunstig advies hebben verstrekt.

De overige dossiers zullen tijdens de eerstvolgende maanden worden onderzocht, opdat de Commissie haar conclusiën aan de Senaat nog kan mededelen vóór de ontbinding van de Wetgevende Kamers.

Afgaande op het advies van de geraadpleegde overheden, stelt uw Commissie U, na grondig onderzoek van de dossiers eenstemming voor, aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat zijn overgezonden :

- 7 ontwerpen tot verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 ontwerp tot verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;
- 5 ontwerpen tot verlening van staatsburgerschap;
- 21 ontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;
- 1 ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;
- 403 ontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap.

Uw Commissie is van mening dat er geen aanleiding bestaat tot het indienen van een afzonderlijk verslag over elke aanvraag; deze zouden trouwens dezelfde zijn als die welke de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft opgenomen in het Gedr. Stuk n° 561, 1^{ste} en 2^{de} reeks, van de zitting 1952-1953.

De Commissie van Naturalisaties verzoekt de Senaat echter de Kamer der Volksvertegenwoordigers niet te volgen voor enkele aanvragen. Aldus stelt zij U voor, te *wijzig*en :

1° het ontwerp tot verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan **Mevr. Kibel**, Rajzla, weduwe Tabakman, geboren te Warschau, op 7 December 1915, gedomicilieerd te St-Gillis-bij-Brussel.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrante la *naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement*;

2° le projet accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement à **M. Martyniuk**, Joann, né à Armavir (Russie), le 28 août 1910 et domicilié à Liège.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement*;

3° le projet accordant la grande naturalisation à **M. Pasek**, Stefan, Josef, né à Vienne (Autriche), le 2 février 1902 et domicilié à Haut-le-Wastia (province de Namur).

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire*;

4° le projet accordant la grande naturalisation à **M. Tellan**, Donato, Giovanni, né à Annone Veneto (Italie), le 17 février 1902 et domicilié à La Louvière.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire*;

5° le projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement à **M. Blaschkowski**, Roman, né à Wenszowi (Pologne), le 22 avril 1893 et domicilié à Liège.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire*;

6° le projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement à **M. Schijns**, Antoine, Jean, Hubert, né à Henri-Chapelle (province de Liège), le 27 février 1912 et domicilié à Sart-lez-Spa.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire*;

7° le projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement à **M^{me} Talpet**, Rosa, veuve Katz, née à Cologne, le 22 janvier 1898 et domiciliée à Anvers.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrante la *naturalisation ordinaire*;

8° le projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement à **M. Winter**, Alex, né à Varsovie, le 14 juillet 1918 et domicilié à Herstal.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire*;

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht te verlenen*;

2° het ontwerp tot verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de **h. Martyniuk**, Joann, geboren te Armavir (Rusland), op 28 Augustus 1910, gedomicilieerd te Luik.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht te verlenen*;

3° het ontwerp tot verlening van staatsburgerschap aan de **h. Pasek**, Stefan, Josef, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 2 Februari 1902, gedomicilieerd te Haut-le-Wastia (provincie Namen).

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

4° het ontwerp tot verlening van staatsburgerschap aan de **h. Tellan**, Donato, Giovanni, geboren te Annone Veneto (Italië), op 17 Februari 1902, gedomicilieerd te La Louvière.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

5° het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de **h. Blaschkowski**, Roman, geboren te Wenszowi (Polen), op 22 April 1893, gedomicilieerd te Luik.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

6° het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de **h. Schijns**, Antoine, Jean, Hubert, geboren te Hendrik-Kapelle (provincie Luik), op 27 Februari 1912, gedomicilieerd te Sart-lez-Spa.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

7° het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan **Mevr. Talpet**, Rosa, de weduwe Katz, geboren te Keulen, op 22 Januari 1898, gedomicilieerd te Antwerpen.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

8° het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de **h. Winter**, Alex, geboren te Warschau, op 14 Juli 1918, gedomicilieerd te Herstal.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap te verlenen*;

9° le projet accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de paiement du droit d'enregistrement à **M^{lle} Winter**, Hélène, Suzanne, née à Varsovie, le 20 octobre 1920 et domiciliée à Liège.

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrante la *naturalisation ordinaire*;

10° le projet accordant la grande naturalisation avec dispense de paiement du droit d'enregistrement et de la condition de résidence à **M. Andruszkiewicz**, Romwald, né à St-Petersbourg, le 23 janvier 1916 et domicilié à Luluabourg (Congo Belge).

La Commission, vu les éléments du dossier, vu les avis des autorités judiciaires consultées, vu une jurisprudence constante, vous propose à l'unanimité d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement*.

B. Rapport sur des projets relatifs à des demandes de naturalisation transmis par la Chambre des Représentants en 1952 et dont la Commission avait ajourné l'examen.

Votre Commission avait réservé son avis au sujet de quelques projets de naturalisation transmis par la Chambre des Représentants le 5 juin 1952.

Ayant pris connaissance du résultat de l'enquête complémentaire à laquelle il fut procédé, ayant entendu les conclusions des rapporteurs de ces dossiers, la Commission vous propose à l'unanimité d'adopter, tels qu'ils ont été transmis par la Chambre des Représentants, les projets accordant la naturalisation ordinaire à :

1° **M. Feld**, Efraïm, né à Lublin (Pologne), le 22 avril 1903 et domicilié à Liège (1);

2° **M. Herc**, Chaim, né à Zarki (Pologne), le 2 octobre 1897 et domicilié à Gilly (Hainaut) (1);

3° **M. Moritz (Méchel)**, Maks, né à Sanok (Pologne), le 10 décembre 1899 et domicilié à Bruxelles (1);

4° **M. Teschner**, Moïse, Izak, né à Cracovie-Zakrzówek (Pologne), le 21 février 1904 et domicilié à Liège (1).

**

La Commission à l'unanimité invite le Sénat à prendre en considération, avant la fin de cette année, les divers projets repris dans le document n° 62 contenant 27 feuillets de naturalisation.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Président,

Comte H. DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

Les Rapporteurs,

A. LAMBOTTE-PAULI.

J. ALLARD.

V. DE BRUYNE.

E. DE LA VALLEE POUSSIN.

A. SLEGTEN.

(1) Voir Rapport n° 367 de la Chambre des Représentants (session de 1951-1952).

9° het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan **Mej. Winter**, Hélène, Suzanne, geboren te Warschau, op 20 October 1920, gedomicilieerd te Luik.

Gelet op de gegevens in het dossier en het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap* te verlenen;

10° het ontwerp tot verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht en de verblijfsvoorwaarde aan de **h. Andruszkiewicz**, Romwald, geboren te St-Petersburg, op 23 Januari 1916, gedomicilieerd te Luluabourg (Belgisch-Congo).

Gelet op de gegevens in het dossier, het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden en de gevestigde rechtspraak, stelt de Commissie eenstemmig voor, aan de aanvrager *gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht* te verlenen.

B. Verslag over de ontwerpen betreffende de naturalisatieaanvragen, die door de Kamer der Volksvertegenwoordigers in 1952 zijn overgezonden en waarvan de Commissie het onderzoek had verdaagd.

Uw Commissie had haar advies aangehouden over enkele naturalisatieontwerpen die de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 5 Juni 1952 heeft overgezonden.

Na kennis te hebben genomen van de resultaten van het aanvullend onderzoek en gehoord de conclusiën van de verslaggevers over die dossiers, stelt de Commissie U eenstemmig voor, aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers zijn overgezonden, de ontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap aan :

1° De **h. Feld**, Efraïm, geboren te Lublin (Polen), op 22 April 1903, gedomicilieerd te Luik (1);

2° De **h. Herc**, Chaim, geboren te Zarki (Polen), op 2 October 1897, gedomicilieerd te Gilly (provincie Henegouwen) (1);

3° De **h. Moritz (Méchel)**, Maks, geboren te Sanok (Polen), op 10 December 1899, gedomicilieerd te Brussel (1);

4° De **h. Teschner**, Moïse, Izak, geboren te Krakow-Zakrzówek (Polen), op 21 Februari 1904, gedomicilieerd te Luik (1).

**

De Commissie verzoekt de Senaat eenstemmig, de onderscheidene ontwerpen in het Gedr. Stuk n° 62, houdende 27 naturalisatielijsten, vóór het einde van het jaar in overweging te nemen.

Dit verslag is eenparig aangenomen.

De Voorzitter,

Graaf H. DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

De Verslaggevers,

A. LAMBOTTE-PAULI.

J. ALLARD.

V. DE BRUYNE.

E. DE LA VALLEE POUSSIN.

A. SLEGTEN.

(1) Zie verslag n° 367, Kamer der Volksvertegenwoordigers, (zitting 1951-1952).